



Shaping the Future of Endoscopy with you



Общество с ограниченной ответственностью КАРЛ ШТОРЦ – Эндоскопы ВОСТОК (ООО КШТЭ ВОСТОК)
Россия, 115114, Москва, Дербеневская наб. 7, стр. 4

ФОТОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ
АППАРАТ ЛАЗЕРНЫЙ ТВЕРДОТЕЛЬНЫЙ ГОЛЬМИЕВЫЙ CALCULASE III, В СОСТАВЕ,
С ПРИНАДЛЕЖНОСТЯМИ

производства
Karl Storz SE & Co.KG («Карл Шторц SE и Ко. КГ»)
Dr.-Karl-Storz-Straße 34, 78532, Tuttlingen, Germany (Германия)

УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор

ООО КШТЭ ВОСТОК

Колас Мартин Пьер



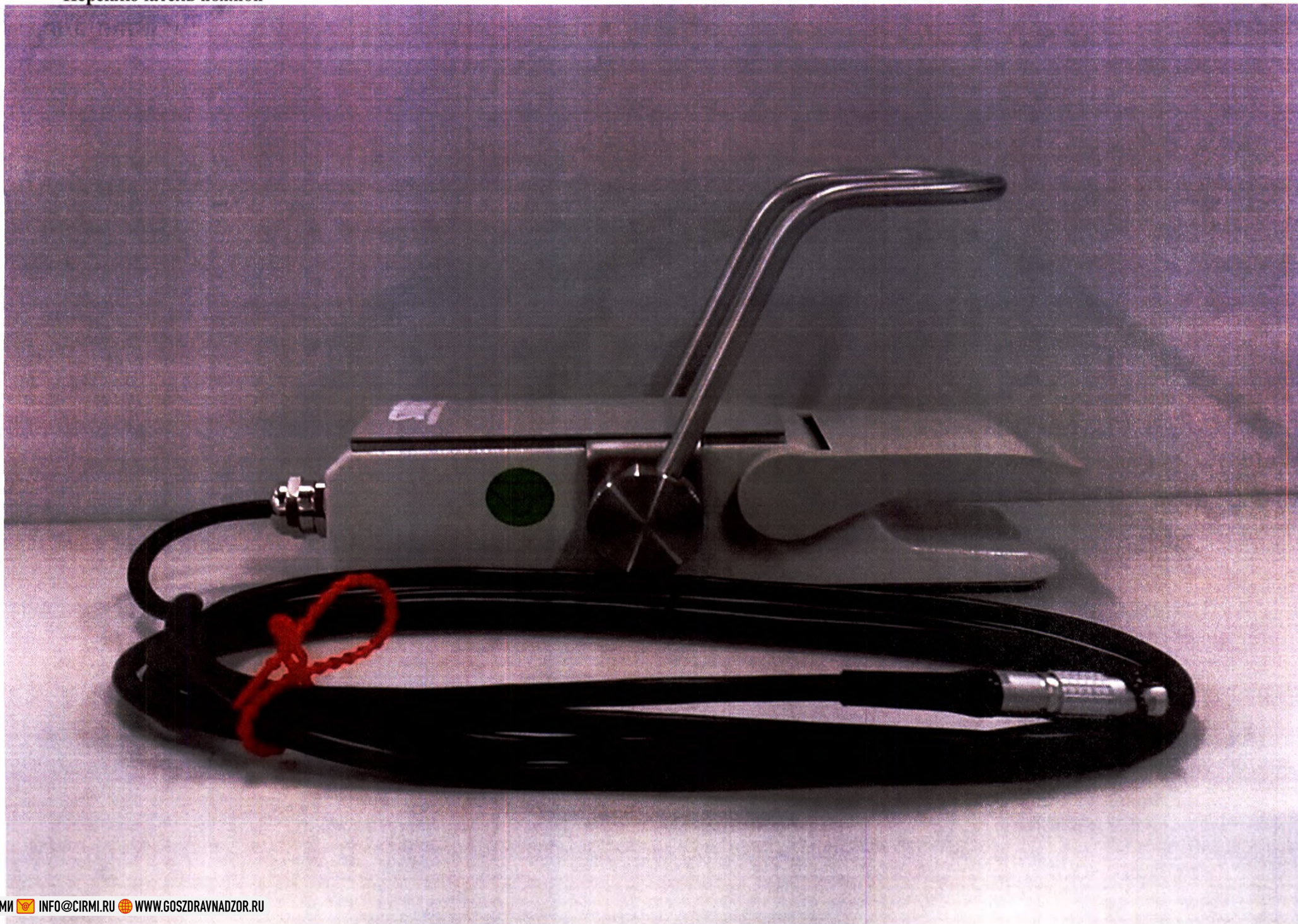
« 11 » 10 20 21 г.

1.Аппарат лазерный твердотельный гольмиевый CALCULASE III в составе:
Аппарат лазерный твердотельный гольмиевый CALCULASE III





Переключатель ножной



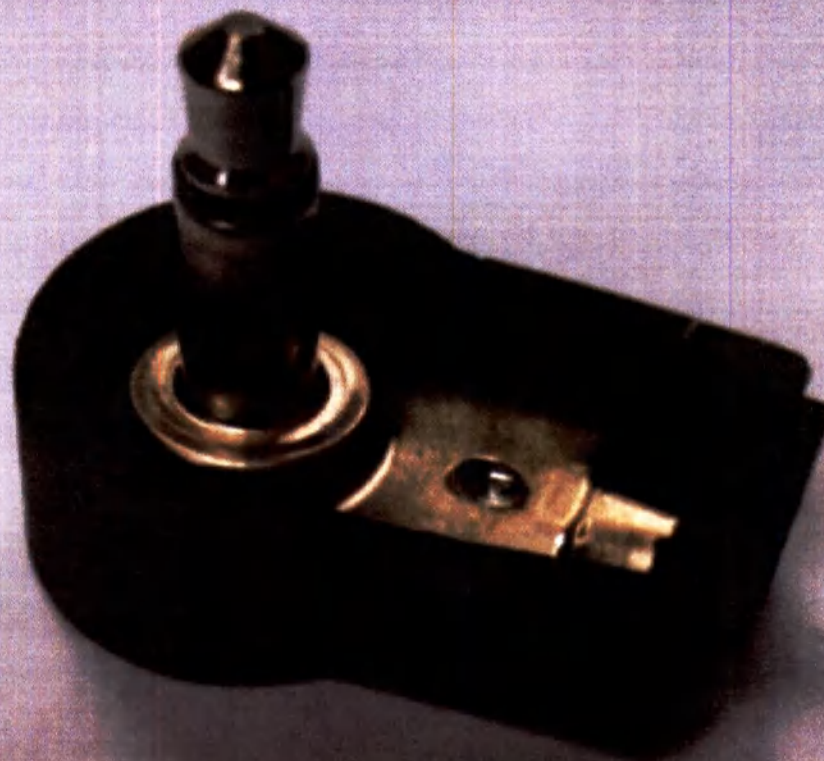
Очки для защиты от лазерного излучения



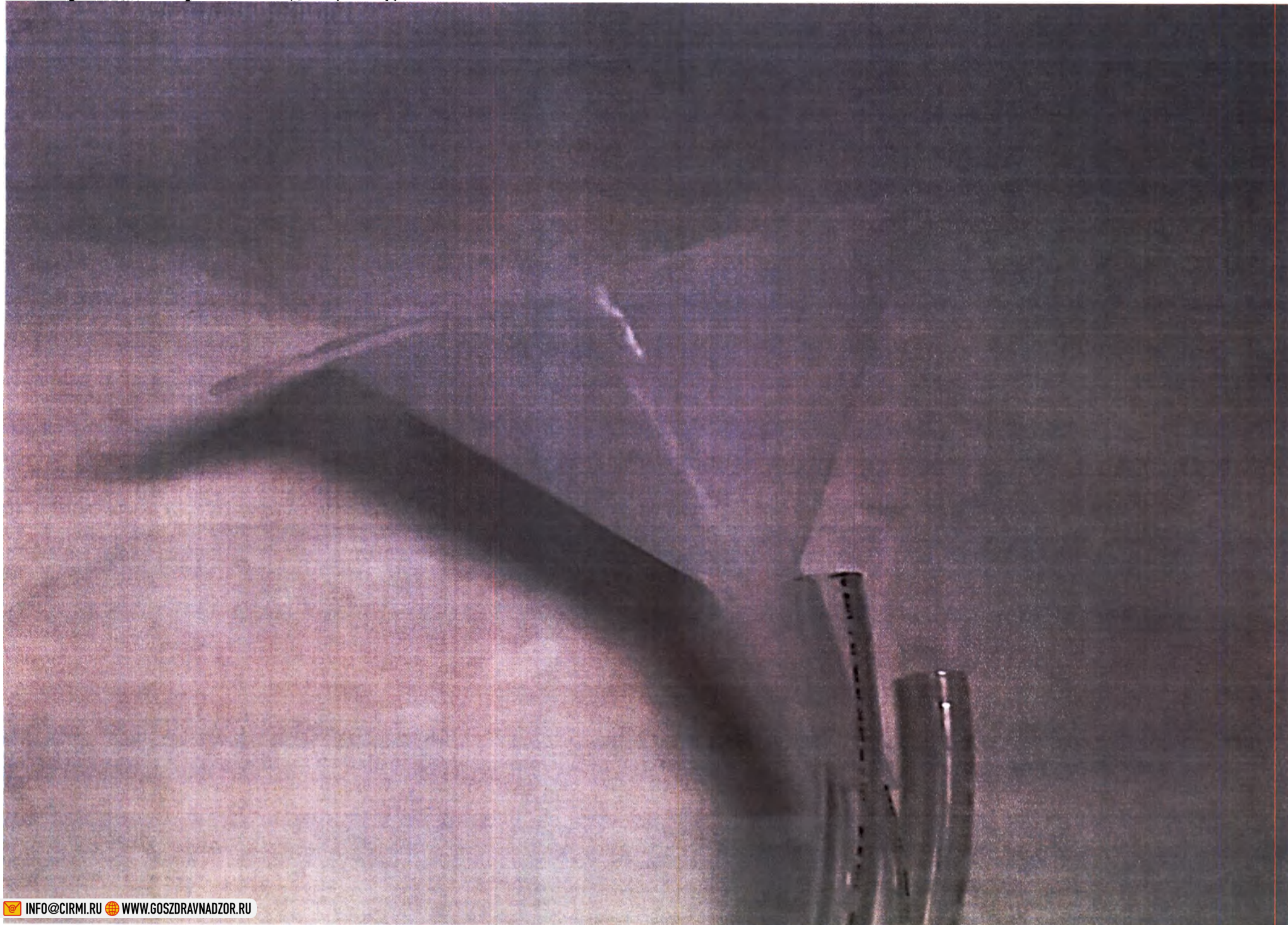
2. Ключ для включения/выключения



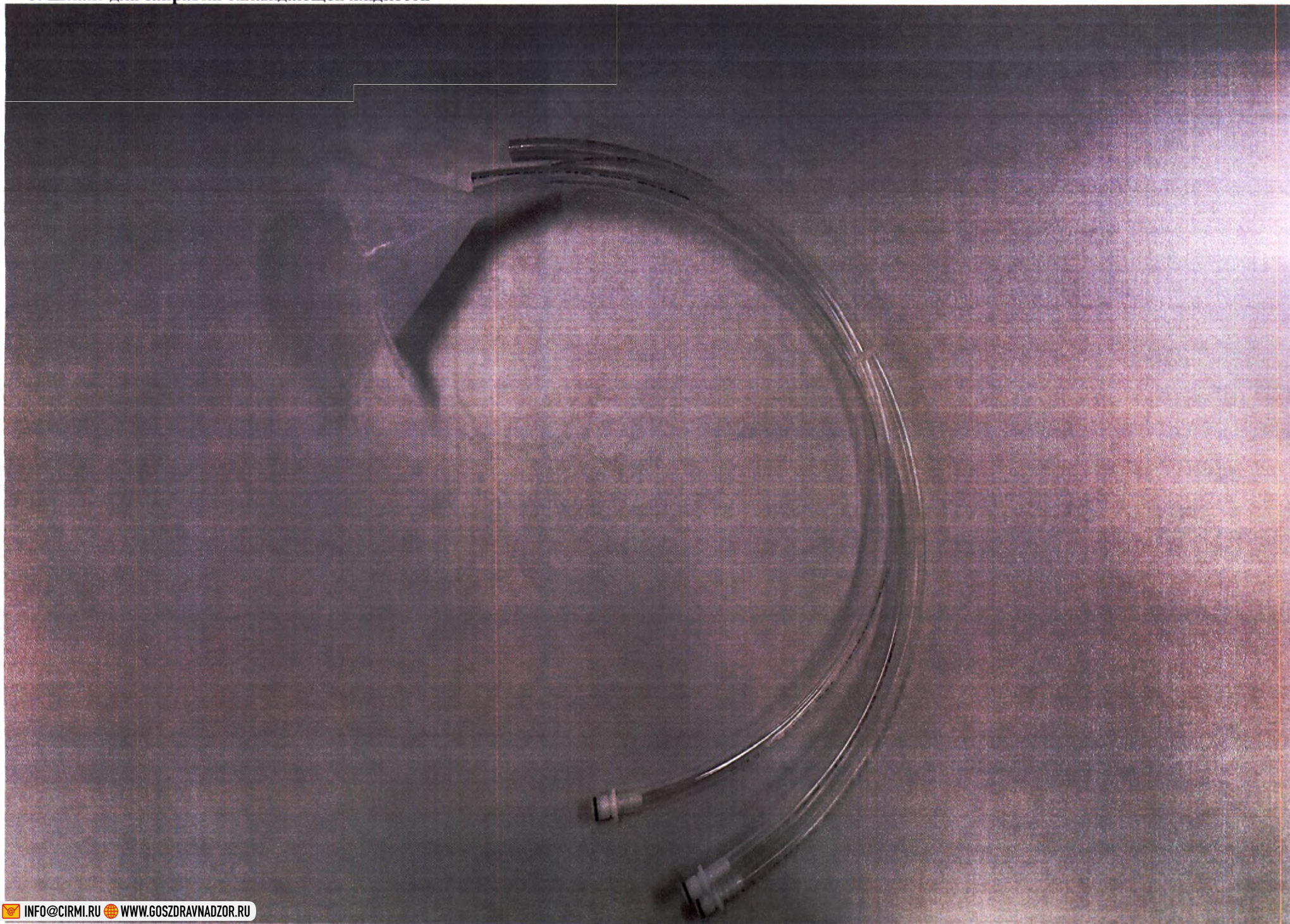
3. Перемычка дистанционного прерывания лазерного луча



4. Воронка для заправки охлаждающей жидкости



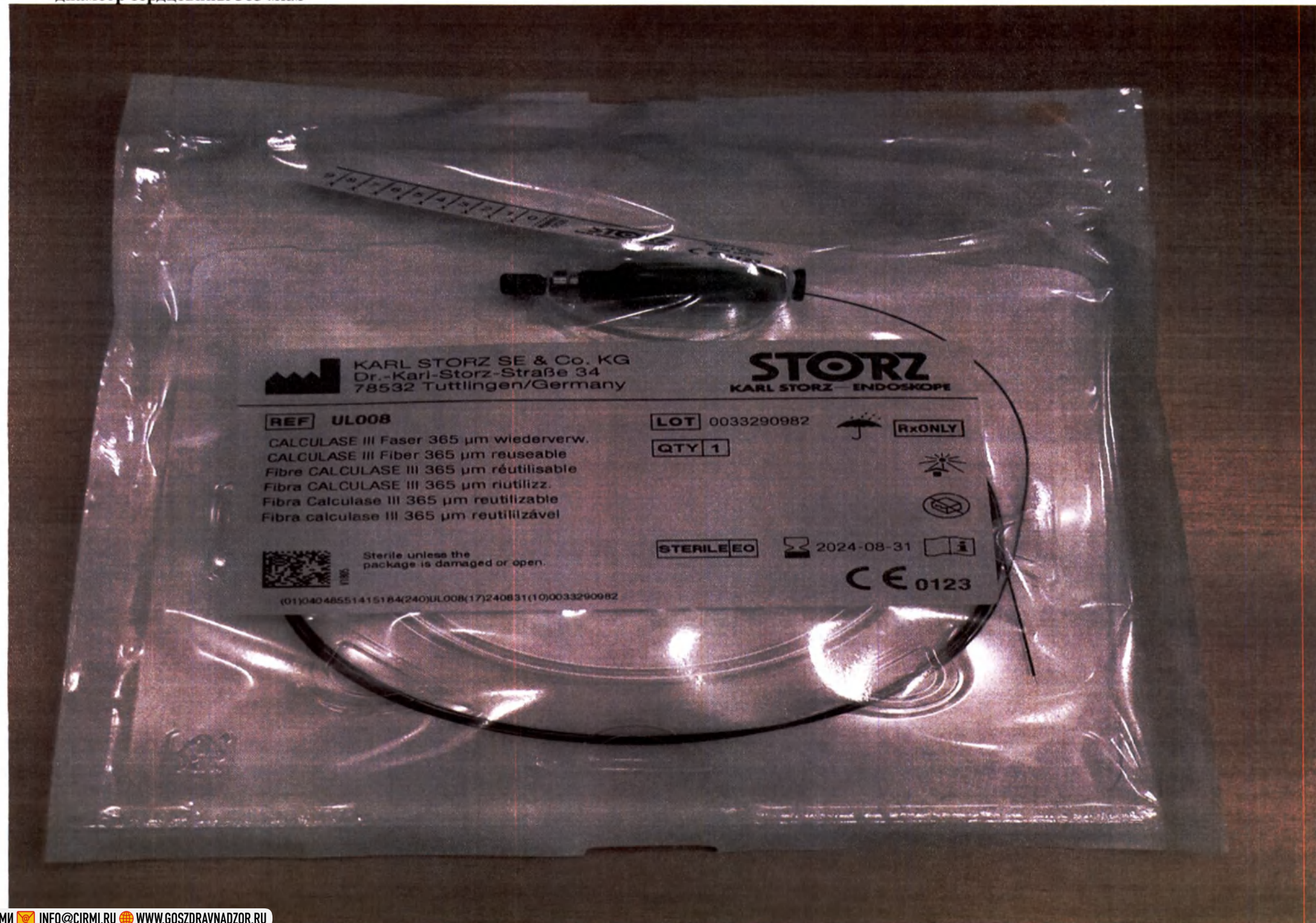
5. Шланг для заправки охлаждающей жидкости



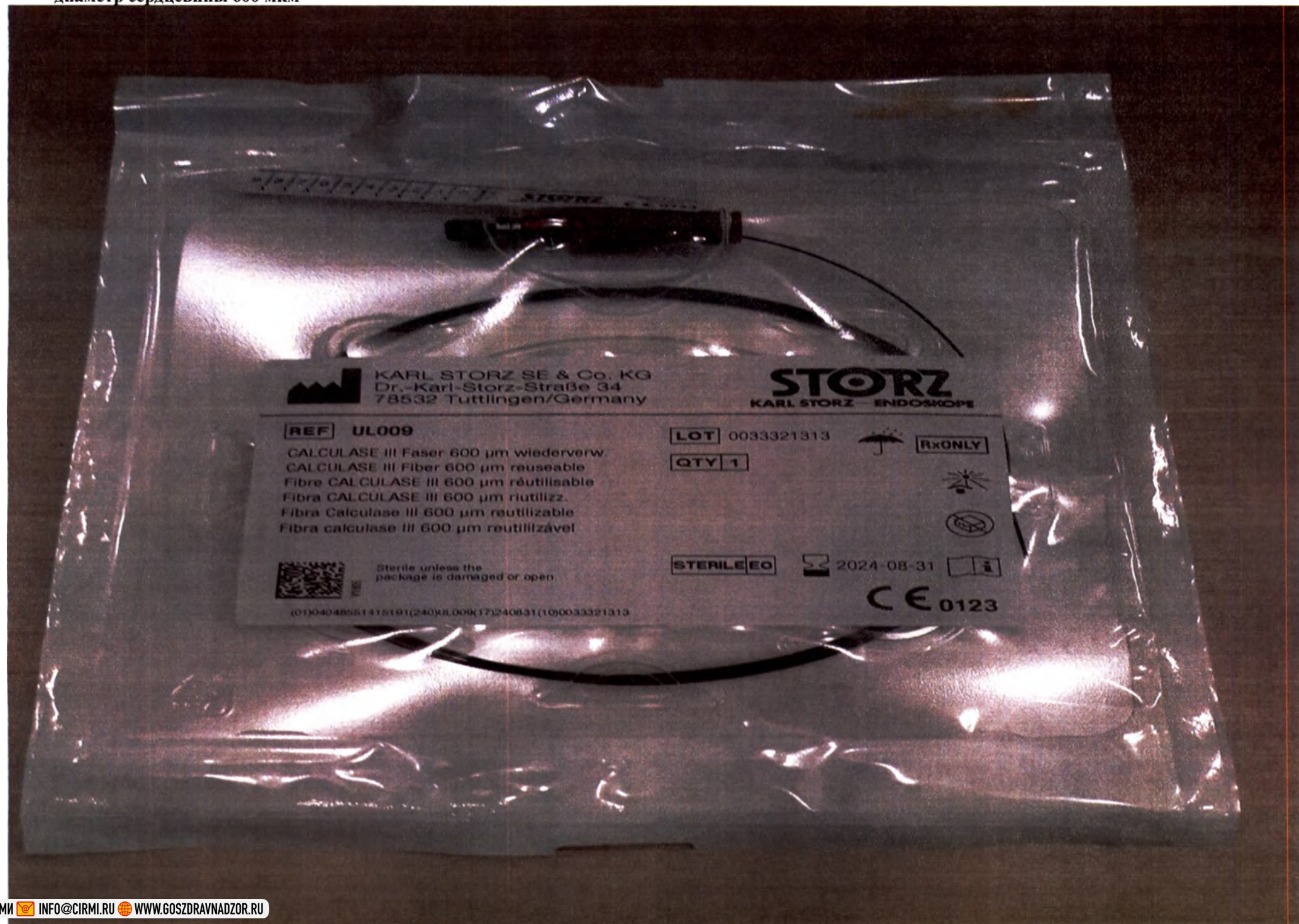
6. Лучепровод стерильный многоразовый для аппарата лазерного твердотельного гольмиевого CALCULASE III:
- диаметр сердцевины 230 мкм



- диаметр сердцевины 365 мкм



- диаметр сердцевины 600 мкм





Calculase III Laserfaser (wiederverwendbar)

Calculase III Laser Fiber (reusable)

Calculase III fibra de láser (reutilizable)

97/0002-38

Symbolerläuterungen



WARNUNG: Nichtbeachtung kann Verletzungen oder Tod zur Folge haben.



VORSICHT: Nichtbeachtung kann zur Beschädigung oder Zerstörung des Produktes führen.



HINWEIS: Spezielle Informationen zur Bedienung des Instrumentes.



Gebrauchsanweisung beachten



Hersteller

Symbol description



WARNING: Failure to observe may result in injury or even death.



CAUTION: Failure to observe may result in damage to or even destruction of the product.



NOTE: Special information on the operation of the instrument.



Consult instructions for use



Manufacturer

Explicación de los símbolos



CUIDADO: La inobservancia de este aviso podría conllevar lesiones o incluso la muerte.



ADVERTENCIA: La inobservancia de este aviso podría conllevar deterioros o incluso la destrucción del producto.



NOTA: Informaciones especiales para el manejo del instrumento.



Consultense las instrucciones de uso



Fabricante



Gilt nicht für USA und Kanada!
Kunden aus den USA und Kanada bitte die separate US-Anleitung verwenden!

Does not apply to USA and Canada!
US and Canadian customers, please use the separate US instructions!

No es válido para los EE.UU. y Canadá.
Los clientes estadounidenses y canadienses deben utilizar la Instrucción específica para los EE.UU.

1 Artikelnummern

REF. UL 007, UL 008, UL 009

1 Article numbers

UL 007, UL 008, UL 009

1 Números de artículo

UL 007, UL 008, UL 009

2 Zweckbestimmung

Die Lichtleitfasern (Laserfasern) sind für den Einsatz in Verbindung mit den Lasergeräten Calculase. Calculase II und Calculase III von KARL STORZ für den Wellenlängenbereich von 2100 nm vorgesehen. Die Zweckbestimmung ist der Einsatz im OP oder in Praxisräumen zur medizinischen Anwendung am Menschen in der Lithotripsie und für das Schneiden, die Ablation und Vaporisation von Gewebe.

2 Intended use

The optical fibers (laser fibers) are designed for use in connection with the Calculase. Calculase II and Calculase III laser units from KARL STORZ in the wavelength spectrum of 2100 nm. They are intended for use in operating rooms and doctors' offices for human lithotripsy applications and for the cutting, ablation and vaporization of tissue.

2 Uso previsto

Las fibras ópticas (fibras de láser) están previstas para su aplicación en combinación con los aparatos de láser Calculase. Calculase II y Calculase III de KARL STORZ para un margen de longitud de onda de 2100 nm. Como uso previsto se considera su utilización en quirófanos o consultorios para aplicación médica en seres humanos, en litotripsia y para la sección, ablación y vaporización de tejidos.

2.1 Indikationen

Der Einsatz von wiederverwendbaren Laserfasern ist indiziert, wenn aus Sicht des behandelnden Arztes Folgendes indiziert ist:

Lithotripsie:

Steine aller Steintypen im Harn-leitenden System (Harnröhre, Ureter, Blase und Nieren), Gallengang, Gallenblase und Speicheldukt und Speicheldrüsen.

Urologie:

- Holmium Laser Ablation - HoLAP
- Holmium Laser Resektion der Prostata - HoLRP
- Holmium Laser Enucleation der Prostata - HoLEP
- Blasenhalbstörungen
- Inzisionen der Prostata und Blase
- Hemostase, Verdampfung und Exzision zur Behandlung der benignen Prostatatypertrophie

2.1 Indications

The use of reusable laser fibers is indicated if the following is indicated in the opinion of the attending physician.

Lithotripsy:

Stones of all types in the ureteral system (urethra, ureter, bladder and kidneys), bile duct, gall bladder, salivary duct and salivary glands.

Urology:

- Holmium laser ablation - HoLAP
- Holmium laser resection of the prostate - HoLRP
- Holmium laser enucleation of the prostate - HoLEP
- Obstruction of the bladder neck
- Prostate and bladder incisions
- Hemostasis, vaporization and excision for treatment of benign prostate hypertrophy

2.1 Indicaciones

El uso de fibras de láser reutilizables está indicado cuando, según la opinión del médico encargado del tratamiento, están indicados los siguientes casos:

Litotripsia:

Todo tipo de cálculos situados en el sistema urinario (uretra, uréter, vejiga y riñones), conductos biliares, vesícula biliar y conductos y glándulas salivales.

Urología:

- Ablación prostática con láser holmio - HoLAP
- Resección prostática con láser holmio - HoLRP
- Enucleación prostática con láser holmio - HoLEP
- Obstrucciones del cuello vesical
- Incisiones prostáticas y vesicales
- Hemostasia, vaporización y escisión para el tratamiento de la hipertrofia prostática benigna

STORZ

KARL STORZ — ENDOSKOPE



GEBRAUCHSANWEISUNG
UL 300 CALCULASE III



INSTRUCTION MANUAL
UL 300 CALCULASE III



Инструкция по эксплуатации
UL 300 CALCULASE III



Принадлежности:
1. Корзина для лучепровода



2. Набор для удаления изоляции, в составе:



2. Набор для удаления изоляции, в составе:
- клещи для удаления изоляции, размером 230 мм



2. Набор для удаления изоляции, в составе:
- клещи для удаления изоляции, размером 365 мкм



2. Набор для удаления изоляции, в составе:

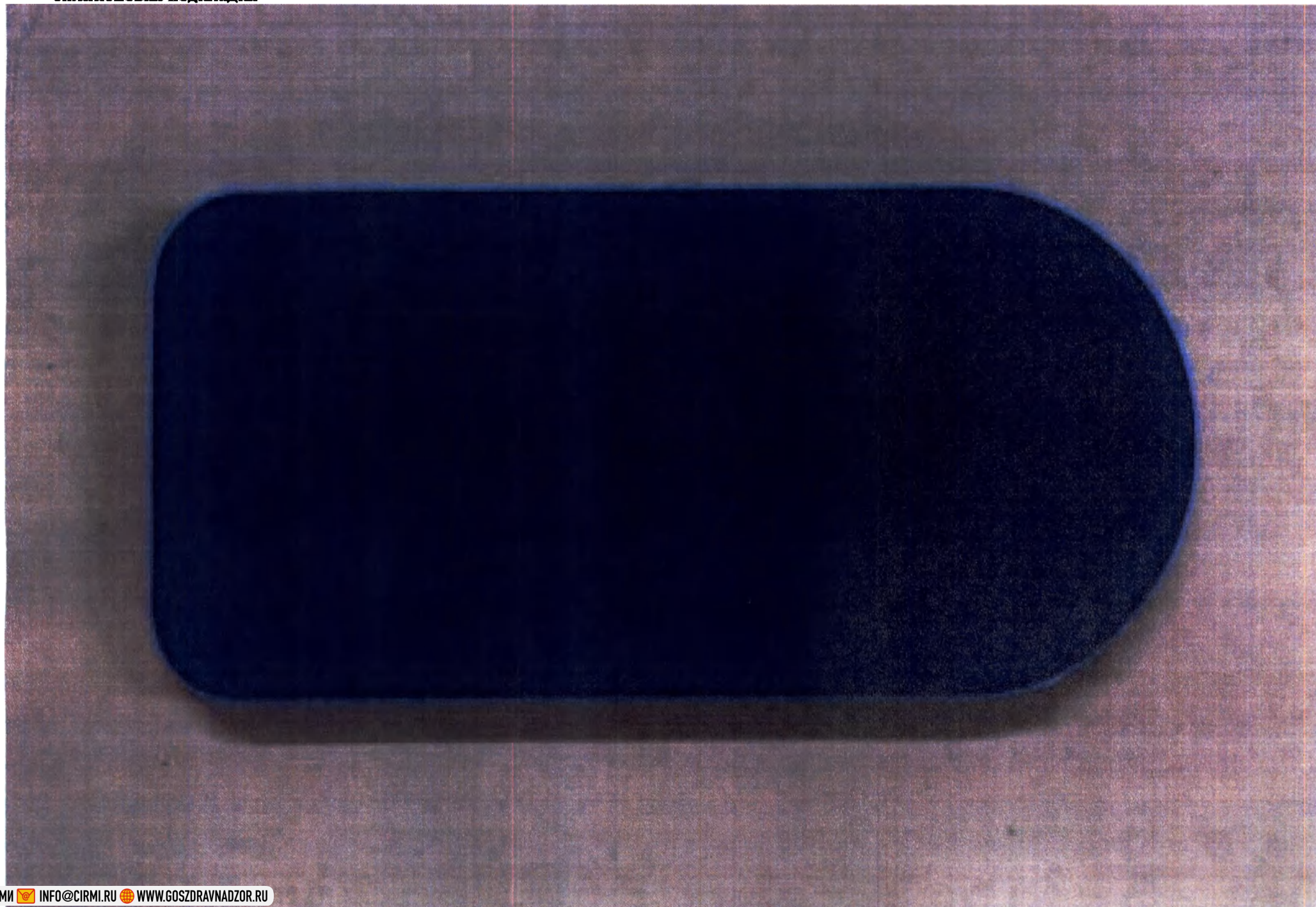
- клещи для удаления изоляции, размером 600 мкм



2. Набор для удаления изоляции, в составе:
- керамический резак для лучепровода



2. Набор для удаления изоляции, в составе:
- силиконовая подкладка



2. Набор для удаления изоляции, в составе:
- листок-вкладыш

STORZ
KARL STORZ — ENDOSKOPE

97000046

Symbol description



WARNING: Failure to observe
in injury or even death.



CAUTION: Failure to observe
in damage to or even destruction
product.



NOTE: Special information on
operation of the instrument.



Consult instructions for use

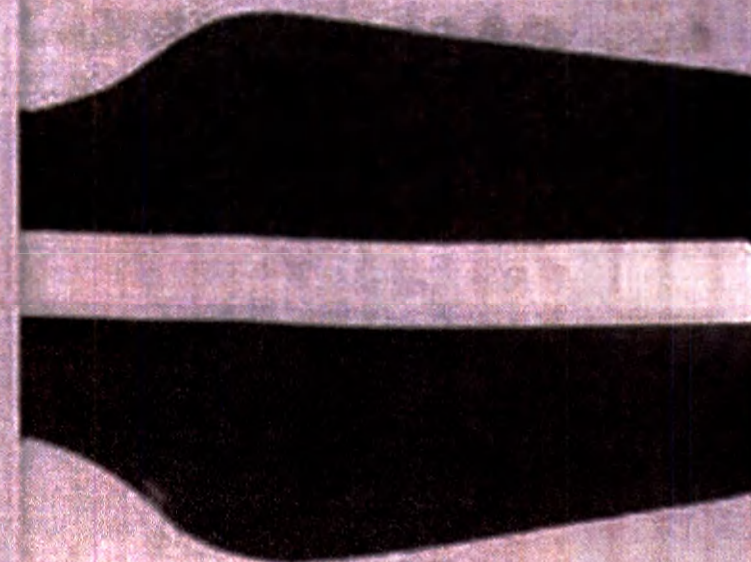


Manufacturer

Пояснение символов

INSTRUCTION MANUAL

per stripping set
ble
7750280



①

(230 μ m, 365 μ m, 600 μ m)



ПРОШУ И
СКРЕП. ЛИС 22
ЛИСТОВ